

ΚΡΑΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ

Νέντα

Τεοντόρα Ντίμοβα

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

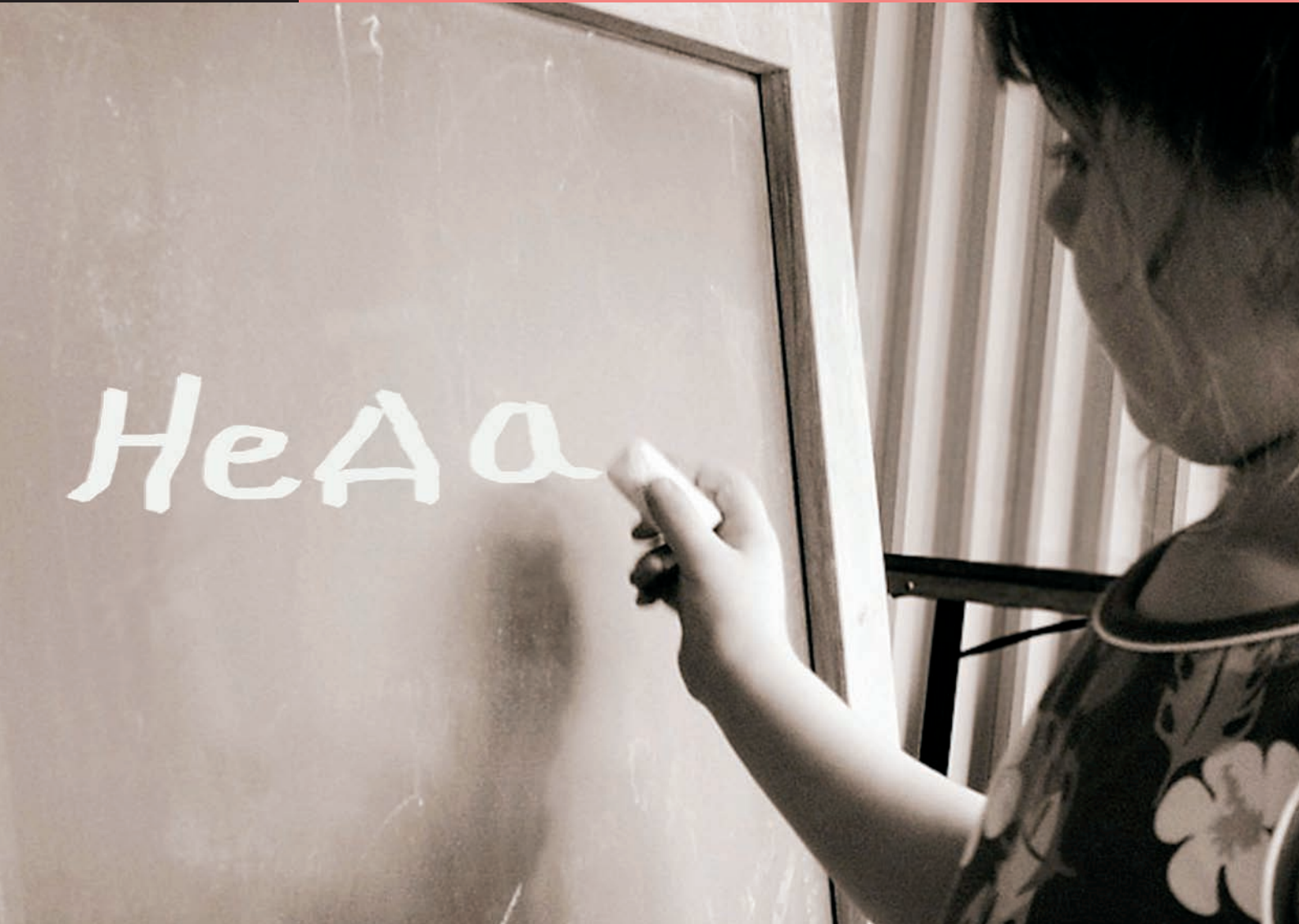
κδβε

ΚΡΑΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ
ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝΩΣΗ ΘΕΑΤΡΩΝ ΕΥΡΩΠΗΣ

www.ntng.gr

ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 2006-2007



Νέντα

Καλλιτεχνική Διεύθυνση
Νικήτας Τσακίρογλου

Αναπληρωτής Διευθυντής
Κωνσταντίνος Οικονόμου

ΚΡΑΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ

Νέντα

Τεοντόρα Ντίμοβα

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
κδβε
ΚΡΑΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ
ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΕΥΡΩΠΗΣ
www.ntng.gr

Θεατρική Περίοδος 2006-2007

Πρώτη παράσταση: Παρασκευή 16 Μαρτίου 2007

Μικρό Θέατρο ΜΟΝΗΣ ΛΑΖΑΡΙΣΤΩΝ

Νέντα

Τεοντόρα Ντίμοβα

Μετάφραση: ZDRAVKA MICHAILOVA
Σκηνοθεσία: ΤΑΣΟΣ ΡΑΤΖΟΣ
Επιμέλεια κειμένου,
δραματουργική επεξεργασία: ΑΜΑΛΙΑ ΚΟΝΤΟΓΙΑΝΝΗ
Σκηνικά-κοστούμια: ΣΩΤΗΡΗΣ ΣΤΕΛΙΟΣ
Μουσική: YURI STUPEL
Χορογραφία: ΚΩΣΤΑΣ ΓΕΡΑΡΔΟΣ
Φωτισμοί: ΓΙΑΝΝΗΣ ΤΟΥΜΠΑΣ
Κινηματογράφηση προβολών: ΓΑΒΡΙΗΛ ΤΖΑΦΚΑΣ

Βοηθός σκηνοθέτη: ΛΙΛΑ ΚΑΡΥΔΗ
Βοηθός σκηνοθέτη β': ΣΑΒΒΑΣ ΚΑΤΙΡΤΖΙΔΗΣ
Οργάνωση παραγωγής: ΣΟΦΙΑ ΕΥΤΥΧΙΑΔΟΥ

Διανομή (με σειρά εμφάνισης):

Νέντα	ΕΡΑΤΩ ΠΙΣΣΗ
Γιαγιά	ΝΙΝΗ ΒΟΣΝΙΑΚΟΥ
Ζάρα	ΣΤΕΛΛΑ ΚΑΖΑΖΗ
Ιγκνάτ	ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΟΛΟΒΟΣ
Νασούμ	ΜΙΧΑΛΗΣ ΦΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
Τζες	ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΟΥΓΑΡΗΣ

Μεταξύ α' και β' μέρους διάλλειμα 10'.



Μ. Φωτόπουλος, Ε. Πίσση, Στ. Καζάζη



Ν. Βοσνιάκου, Ε. Πίσση



Στ. Καζάζη, Δ. Κολοβός



Χ. Σουγάρης, Ε. Πίσση



Ν. Βοσνιάκου, Στ. Καζάζη



Ε. Πίσση, Μ. Φωτόπουλος



Στ. Καζάζη, Χ. Σουγάρης



Στ. Καζάζη, Δ. Κολοβός



Ε. Πίσση, Ν. Βοσνιάκου



Ε. Πίσση



Τεοντόρα Ντίμοβα



Είναι θεατρική συγγραφέας και μυθιστοριογράφος. Γεννήθηκε το 1960, στη Σόφια της Βουλγαρίας. Σπούδασε αγγλική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο της Σόφιας και εργάζεται στο τμήμα θεάτρου της Εθνικής ραδιοφωνίας της Βουλγαρίας.

Έχουν εκδοθεί τα έργα της: *Η Νέντα και τα σκυλιά* (συλλογή θεατρικών έργων, 1999), *Εμινέ* (μυθιστόρημα, 2001), *Μητέρες* (μυθιστόρημα, 2005), καθώς και η γαλλική μετάφραση του ίδιου μυθιστορήματος (Edition des Syrtes).

Έχουν παρουσιαστεί τα θεατρικά της έργα: *Ο αθώς* [θεατρική διασκευή του μυθιστορήματος *Μητέρες*, από το Θέατρο 199, Σόφια 2006], *Το γάλα του φιδιού* (από το The Army Theatre, Σόφια 2005), *Η σκύλα* (από το Θέατρο της Σόφιας, Σόφια 2004), *Χωρίς δέρμα* [πρόκειται για το έργο Νέντα, το οποίο παρουσιάστηκε με διαφορετικό τίτλο από το θέατρο Off the Channel, το 2003], *Το κάστρο του Άιρλοχ* (από το Εθνικό Παιδικό Θέατρο σε συνεργασία με το Παιδικό Θεατρικό Κέντρο, Σκόπια, 2002), *Η τελευταία φάση* (από το The Army Theatre, Σόφια, 2001), *Το οροπέδιο* (από το Θέατρο Karjali, 2000) και *Ίγκριλα* (από το Θέατρο Laughter and Tears, 1999).

Έχει τιμηθεί με το πρώτο βραβείο λογοτεχνίας Ανατολικής Ευρώπης (2006), με το βραβείο της πόλης της Σόφιας για τη λογοτεχνία και με το βραβείο πρόζας της Ένωσης Βουλγάρων Συγγραφέων για το μυθιστόρημα *Μητέρες* (2006), με το βραβείο καλύτερου μυθιστορήματος Razvitie για το μυθιστόρημα *Μητέρες* (2005), με το β' βραβείο στον διαγωνισμό Νέου Βουλγαρικού Θεάτρου για το έργο *Οι εραστές* (2001) και με το α' βραβείο στον διαγωνισμό Νέου Βουλγαρικού Θεάτρου για το έργο *Η τελευταία φάση* (2000). Απέσπασε, επίσης, τιμητική διάκριση του βραβείου «Hristo Danov» καλύτερου μυθιστορήματος, για το μυθιστόρημα *Εμινέ* (2002), χρηματικό έπαθλο στον διαγωνισμό βουλγαρικού θεάτρου στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας για το έργο *Το κάστρο του Άιρλοχ* (2001), ενώ το έργο της *Νέντα* ήταν υποψήφιο στα Θεατρικά βραβεία Warehouse, στο Λονδίνο (2002).

Σ.τ.ε.: Οι τίτλοι των θεατρικών έργων και των μυθιστορημάτων της Τεοντόρα Ντίμοβα, αποδίδονται σε ελεύθερη απόδοση, καθώς δεν έχουν μεταφραστεί στα ελληνικά.

Σημείωμα σκηνοθέτη

Η Νέντα είναι ένα κορίτσι που περπατά ανάμεσά μας· ένα κορίτσι πλασμένο να ονειρεύεται.

Το όνειρο, η ελπίδα, κρατάει όσο η φλόγα ενός σπύρτου. Όπως το κοριτσάκι, στο κλασικό παραμύθι του Άντερσεν, η Νέντα γυρεύει από τη μικρή αυτή φλόγα να ζεστάνει την καρδιά της. Κάθε σπύρτο είναι και μια ευχή, που αναζωογονεί τα όνειρά της και της δίνει τη δύναμη να συνεχίσει το μοναχικό της ταξίδι. Η φλόγα την οδηγεί, τη φωτίζει, την καίει. Τι θα γίνει όμως, όταν, όπως συμβαίνει τόσο στην πραγματικότητα όσο και στο παραμύθι, τα σπύρτα τελειώσουν;

Θα τη συναντήσουμε στο πιο μεγάλο της αδιέξοδο. Θα ταξιδέψουμε μαζί της και θα τη γνωρίσουμε. Όσο πιο πολύ την πλησιάζουμε τόσο απομακρύνεται, γιατί δεν έχει ταυτότητα, δεν έχει πατρίδα... έτσι είναι άλλωστε όλοι οι μοναχικοί άνθρωποι. Και θα τη δούμε μπροστά μας στην πιο κρίσιμη στιγμή της ζωής της, στην πιο μεγάλη πρόκληση, εκεί που η ζωή κι ο θάνατος έχουν χάσει τη σημασία τους, έχουν γίνει ένα. Τη συναντούμε τη στιγμή που ο μόνος τρόπος να προχωρήσει είναι να κάνει βήματα προς τα πίσω. Γιατί τώρα, στην ύστατη στιγμή, πρέπει να ξέρει ποια είναι και από πού έρχεται για να αποφασίσει κατά πού θα πάει. Βλέπουμε ένα ιδιαιτέρο, χαρισματικό πλάσμα στο μεγαλύτερο αδιέξοδο της ζωής του. Αγαπάει κι αυτό την κάνει να ξεχωρίζει ανάμεσα σε εκατομμύρια ανθρώπους.

«Μια αγάπη με ακατέλυτο ρυθμό, ακατανίκητη σαν τη μουσική και παντοτινή γιατί γεννήθηκε όταν γεννηθήκαμε και σαν πεθαίνουμε, αν πεθαίνει, δεν το ξέρουμε ούτε εμείς ούτε άλλος κανείς».

Άλλωστε, «Τ' αγάλματα είναι στο μουσείο».

Τάσος Ράτζος

Η μεταβατική περίοδος στη Βουλγαρία της Τεοντόρα Ντίμοβα



Ενώ είμαστε γειτονικοί λαοί, Έλληνες και Βούλγαροι ξέρουμε ελάχιστα πράγματα ο ένας για την καθημερινή ζωή του άλλου, κάτι που είναι εξαιρετικά περίεργο. Γνωρίζουμε τις ιστορικές μας περιπέτειες, τους πολέμους που κάναμε, τις πληγές που μας άφησαν, όμως δεν γνωρίζουμε αρκετά καλά πώς ζει σήμερα ένας μέσος Έλληνας ή ένας μέσος Βούλγαρος. Και στο σημείο αυτό έγκειται το μείζον θέμα της αποξένωσης, η οποία εκδηλώνεται σε όλα τα επίπεδα (συναισθηματικό, ψυχολογικό, εθνικό) παρόλο που οι προηγμένες τεχνολογίες μπορούν να διευκολύνουν την επικοινωνία.

Το Τείχος του Βερολίνου έπεσε τον Νοέμβριο του 1989, καταργώντας το σιδηρούν παραπέτασμα. Όμως, ο κομμουνισμός δεν έφυγε τότε· αποδείχθη-

κε πολύ πιο ανθεκτικός από ένα σιδηρούν παραπέτασμα, από ένα τείχος φτιαγμένο από τούβλα. Ο κομμουνισμός παρέμεινε μέσα στις ψυχές μας, στις αντιδράσεις μας, στην ανικανότητά μας να αγαπήσουμε, στην απροθυμία μας να αναλάβουμε ευθύνες για την ίδια μας τη ζωή και για τη ζωή του πλησίον μας· ο κομμουνισμός συνεχίζει να παραμένει στην ανικανότητά μας να ανταπεξέλθουμε στις νέες προκλήσεις, στην εσωτερική μας στασιμότητα, στην αγκύλωση μας στο παρελθόν, ακόμη και στη νοσταλγία μας γι' αυτό· συνεχίζει να υπάρχει σε εκείνο το σύστημα ολοκληρωτισμού που είχε επιβληθεί άλλοτε και που επέτρεπε σε κάποιον άλλο να αποφασίζει ερήμην σου για τη δική σου μοίρα και να έχει την ευθύνη για την ανεκπλήρωτη ζωή σου, για την αποτυχία σου, για το γκρίζο της ζωής όλων μας.

Εδώ και δύο μήνες η Βουλγαρία είναι ισότιμο μέλος της Ε.Ε.. Εμείς αποκαλούμε αυτά τα δεκαεφτά χρόνια, από την κατάρρευση του ολοκληρωτισμού στη Βουλγαρία έως την ένταξή της στην Ε.Ε., «μεταβατική περίοδο».



Κατά το διάστημα αυτό όλοι οι Βούλγαροι βιώσαμε και ξεπεράσαμε πολλές δυσκολίες. Θεωρούσαμε ότι το ολοκληρωτικό σύστημα κατέρρευσε για πάντα. Τα πρώτα χρόνια, παρόλο που ήταν φτωχά, λόγω του πληθωρισμού, ήταν ταυτόχρονα και πλούσια, κι αυτό λόγω της ευφορίας που μας προκαλούσε η ελευθερία, λόγω του ότι μπορούσαμε να πούμε και να γράψουμε όλα όσα σκεφτόμασταν, μπορούσαμε ώρες ολόκληρες να συμμετέχουμε σε διαδηλώσεις· ακόμη, για την ευφορία που νιώθαμε όταν σκεφτόμασταν ότι η δημοκρατία είναι τόσο εφικτή, τόσο κοντά μας, κι ότι είναι θέμα ενός χρόνου, μηνών ή ημερών η εκλογή μιας νέας κυβέρνησης που θα μας βοηθήσει να βρούμε την ισορροπία και να συμπορευθούμε με τον υπόλοιπο κόσμο.

Αργότερα καταλάβαμε, ότι τα πράγματα δεν είναι ακριβώς έτσι: εμφανίστηκαν ξαφνικά, σαν μανιτάρια που φύτρωσαν μετά τη βροχή, νέες κοινωνικές ομάδες: ζάμπλοτοι όμιλοι, μαφιόζοι και νεόπλοτοι, που δεν υστερούσαν σε τίποτα από τους ευκατάστατους πολίτες της Ε.Ε., μόνο που στη δική τους περίπτωση, η οικονομική άνεση που απέκτησαν ήρθε από το πουθενά, αφού τα χρηματικά ποσά που απέκτησαν τους τα προσέφεραν, έναντι ορισμένων όρων, οι πρώην υπηρεσίες της Κρατικής Ασφάλειας. Όπως για παράδειγμα ένας απλός αρσιβαρίστας έγινε ξαφνικά πλούσιος, απέκτησε εργοστάσια, εμπορικές επιχειρήσεις, εταιρείες, σπίτια, τζιπ, κι όλα αυτά χωρίς να κοπιάσει καθόλου και χωρίς να εργαστεί. Και επιπλέον καμαρώνει γι' αυτό.

Η απαξίωση της εργασίας είναι ένα από τα πιο τρομερά πλήγματα που επέφεραν οι πολιτικές αλλαγές στη βουλγαρική κοινωνία. Κανείς δεν μπορεί πια να ζει καλά από την έντιμη εργασία. Η κλοπή, το ψέμα, η επιθετικότητα και οι παράνομες συναλλαγές είναι πλέον τα μέσα με τα οποία κάποιος μπορεί να βελτιώσει τη ζωή του και την οικονομική του κατάσταση. Και για τον λόγο αυτό επήλθε η κατάρρευση των ηθικών κανόνων και του συστήματος αξιών.

Ένας συγγραφέας βλέπει και εκφράζει τις καταστάσεις σε πολύ πιο ακραίες μορφές από ό,τι είναι στην πραγματικότητα. Ένας συγγραφέας χρωματίζει πάντοτε πιο έντονα την πραγματικότητα, όμως δεν το κρύβω καθόλου, ότι είμαι απαισιόδοξη για τη βουλγαρική κοινωνία αυτή τη στιγμή. Η μοναδική μου ελπίδα βασίζεται στην ένταξη της Βουλγαρίας στην Ε.Ε. και στη δημοκρατία, που έχει ως απαρτέγκλιτο κανόνα την τήρηση των νόμων, αφού οι νόμοι θεοπίστηκαν για όλους και η παράβαση τους πρέπει να τιμωρείται.

Φεβρουάριος 2006



Η συγγραφέας για το έργο της

Η Νέντα γράφτηκε μεταξύ 1994 και 1996, στην πιο κρίσιμη περίοδο της μεταβατικής περιόδου στη Βουλγαρία. Σχεδόν όλοι οι άνθρωποι της γενιάς μου, συνάδελφοι, φίλοι, συμμαθητές, είχαν ήδη μεταναστεύσει στον Καναδά και την Αμερική. Μερικοί από αυτούς εγκαταστάθηκαν στο εξωτερικό κι ξεκίνησαν εκεί μια καινούργια ζωή· άλλοι επέστρεφαν καταβεβλημένοι και αποκαρδιωμένοι. Δεν μπήκα στον πειρασμό ούτε για μια στιγμή να ζήσω εκτός Βουλγαρίας· γράφω στα βουλγάρικα. Εξάλλου είχα επίγνωση ότι οι μεγάλες κοινωνικές και πολιτικές ανακατατάξεις, οι οποίες αφήνουν έντονο το στίγμα τους στον ψυχολογικό και συναισθηματικό κόσμο όσων τις βιώνουν, είναι σημαντικές για έναν συγγραφέα· κάθε βούλγαρος έχει βιώσει το προσωπικό του δράμα και τη δική του κάθαρση κατά την περίοδο αυτή κι ο καθένας μας θα μπορούσε να γίνει πρωταγωνιστής ενός θεατρικού έργου. Το καλύτερο κομπλιμέντο που εισέπραξα για τη *Νέντα* ήταν όταν κάποιος μου είπε: «Είχα την αίσθηση ότι παρακολουθώ από την κλειδαρότρυπα τον γείτονά μου· είναι όπως σε ένα ντοκιμαντέρ: ό,τι συμβαίνει, θα μπορούσε να συμβεί και σε μένα».

Η ορχήστρα στην οποία έπαιζε η Ζάρα, διαλύθηκε (πολλοί κρατικοί οργανισμοί -ορχήστρες, θέατρα, δημόσιες υπηρεσίες- έκλεισαν στην αρχή της μεταβατικής περιόδου στη Βουλγαρία). Η Ζάρα είναι απελπισμένη. Νομίζει ότι ο μόνος τρόπος για να εξακολουθήσει να εργάζεται είναι να παίζει μουσική στον δρόμο. Φυσικά η ίδια το λέει ειρωνικά, χωρίς να το εννοεί. Όμως γιατί, γιατί, Ζάρα; Θα μπορούσες να καταπιαστείς με κάτι άλλο, έτσι δεν είναι; Η δουλειά δεν είναι ντροπή. Γιατί επέτρεψες να σε συντρίψει η διάλυση μιας ορχήστρας σε τέτοιο βαθμό, ώστε να διώξεις τον άνδρα σου, να ξεχάσεις τα παιδιά σου, να δέσεις τη μητέρα σου για να μην σε ενοχλεί, να «νοικιάζεις» νέους άνδρες πληρώνοντάς τους; Γιατί, Ζάρα, μετατράπηκες ξαφνικά σε μια τόσο αδύναμη, ιδιότροπη, απελπισμένη και απωθητική γυναίκα; Η Νέντα και ο Ναούμ τα υπέμεναν όλα αυτά σιωπηλά, γιατί πίστευαν ότι θα τα καταφέρουν. Όμως, αγνοούσαν ότι υπάρχει μια αδιόρατη οδός, μέσω της οποίας η έλλειψη χαράς και η ήττα που νιώθει η μητέρα μεταφέρεται και στα παιδιά της. Ο Ναούμ θα φύγει για τη Γαλλία, ενώ η Νέντα με τον τρόπο της θα διαφύγει αλλού. Υπάρχει και ο Ιγκνάτ, ο οποίος τόσο απεγνωσμένα, τόσο φοβισμένα, τόσο καταδικασμένα και θλιβερά φεύγει για την Αμερική. Και επιστρέφει -με τον ίδιο τρόπο.

Δεν έχουμε επίγνωση τι κάνουμε στον εαυτό μας και στους άλλους. Ζούμε στα τυφλά. Όταν συνέλθουμε, έχει ήδη συμβεί κάτι ανεπανόρθωτο. Ίσως η μεγαλύτερη ήττα που μπορεί να βιώσει κανείς είναι να συνειδητοποιήσει πολύ αργά ότι μπορεί να αγαπήσει.

Τεοντόρα Ντίμοβα
Φεβρουάριος 2006

Μια συζήτηση ανάμεσα στην Τεοντόρα Ντίμοβα και τον Τάσο Ράτζο

Τάσος Ράτζος: Πώς συνυπάρχουν οι τρεις γενιές ηθοποιών; Η γιαγιά, η μητέρα και η κόρη; Με ποιον τρόπο συνδέονται;

Τεοντόρα Ντίμοβα: Η Ζάρα έχει μείνει στο παρελθόν, όταν η μητέρα της φρόντιζε τα παιδιά και εκείνη δεν έκανε τίποτε άλλο παρά να παίζει ως μουσικός στην ορχήστρα. Τώρα όμως τα πράγματα έχουν αλλάξει, υπάρχει ανεργία, αλλά η Ζάρα δεν μπορεί να ανταπεξέλθει στα καινούργια δεδομένα. Εκδηλώνει μια επιθετικότητα, την οποία ουσιαστικά νιώθει η ίδια για τον εαυτό της, αλλά τη στρέφει προς τους πιο κοντινούς της ανθρώπους. Ο άνθρωπος που κυρίως γίνεται αποδέκτης αυτής της επιθετικότητας είναι η Νέντα. Αν η Ζάρα συμβολίζει την αποτυχία και την κατάθλιψη που είχε καταβάλει την παλιότερη γενιά, η Νέντα συμβολίζει τον τρόπο με τον οποίο αυτή η επιθετικότητα και η απόγνωση επιδρά σε μια άλλη γενιά, εντελώς απροσπάτευτη.

Τάσος Ράτζος: Ο Ναούμ είναι το πιο φωτεινό πρόσωπο του έργου ή αυτό είναι μια δική μου θεώρηση;

Τεοντόρα Ντίμοβα: Ίσως ναι, επειδή γράφει ποίηση για την οποία μάλιστα βραβεύεται και τελικά φεύγει για την Μπολόνια και μετά για τη Γαλλία. Έχει γύρω του ένα «κουκούλι» που απορροφά τις πιέσεις του εξωτερικού περιβάλλοντος. Επειδή το ταλέντο – και ο Ναούμ είναι προικισμένος, έχει το ποιητικό ταλέντο – αποτελεί έναν μηχανισμό προστασίας και διασώζει τον άνθρωπο.

Τάσος Ράτζος: Όταν ο Ιγκνάτ φύγει για την Αμερική, τους γράφει ότι δεν μπορεί να ζήσει άλλο μαζί τους, Αυτό το λέει για όλα τα πρόσωπα του έργου ή επικεντρώνεται στη γυναίκα του;

Τεοντόρα Ντίμοβα: Με τη Ζάρα δεν μπορεί να ζήσει. Η στιγμή που ο Ιγκνάτ ουσιαστικά αποφασίζει να φύγει είναι όταν η Ζάρα του λέει έμμεσα ότι δεν είναι πια περήφανη για αυτόν. Είναι η απόλυτη ρήξη. Η Ζάρα είναι ειρωνική μαζί του.

Τάσος Ράτζος: Η γιαγιά είναι ο στυλοβάτης του σπιτιού;

Τεοντόρα Ντίμοβα: Είναι ο μόνος άνθρωπος στην οικογένεια που εκτιμά τις απλές αξίες που μένουν αναλλοίωτες. Η αμνησία και η «τρέλα» της εξηγείται περισσότερο ψυχολογικά παρά κλινικά. Έχει επιλέξει συνειδητά να ζήσει και να παραμείνει στον παλιό ηθικό κόσμο, όπου υπήρχαν αξίες, αγάπη, ανεκτικότητα προς τον άλλον και καλοί τρόποι, τότε που οι παραμονές των Χριστουγέννων γιορτάζονταν όπως έπρεπε, χωρίς οικογενειακούς καυγάδες.

Τάσος Ράτζος: Γιατί επιλέγει τα Χριστούγεννα; Τι σημαίνουν για την ίδια ή για τους Βούλγαρους τα Χριστούγεννα;

Τεοντόρα Ντίμοβα: Είναι μια γιορτή με πολύ βαθύ θρησκευτικό νόημα. Είναι παράδοση την παραμονή των Χριστουγέννων να συγκεντρώνεται όλη η οικογένεια. Είναι η μέρα που όλοι την περνούν με τους πιο κοντινούς τους ανθρώπους. Είναι η πιο ζεστή και οικογενειακή γιορτή κατά την οποία οι εντάσεις και οι καβγάδες δεν έχουν καμία θέση.

Τάσος Ράτζος: Υπάρχει κάτι που θα μπορούσες να μας πεις για αυτόν τον νεαρό τυχοδιώκτη τον Τζες;

Τεοντόρα Ντίμοβα: Είναι πολύ μπερδεμένος. Το ότι γίνεται ζιγκολό είναι ένας τρόπος να συντηρείται οικονομικά, όσο είναι φοιτητής. Στη σχέση του με τη Νέντα φαίνεται εντελώς διαφορετικός, γιατί είναι πολύ ερωτευμένος μαζί της.

Τάσος Ράτζος: Όταν φεύγει ο θεατής από την παράσταση, τι θα ήθελε να πάρει μαζί του;

Τεοντόρα Ντίμοβα: Αυτό που ίσως αποκομίσει ο θεατής είναι ότι το έργο θέλει να τον προφυλάξει για να μην υιοθετήσει μια συμπεριφορά παρόμοια με αυτή της Ζάρα· η Ζάρα εξελίσσεται σε ένα ανθρώπινο τέρας στις σχέσεις της με τους άλλους.



βιογραφικά σημειώματα



NINΗ ΒΟΣΝΙΑΚΟΥ (ηθοποιός)

Σπουδές: Δραματική Σχολή Γ. Θεοδοσιάδη. Σχολή Μπαλέτου της Μ. Λιάτσου. Μεταπτυχιακές σπουδές στο Παρίσι, στις Grzebina De Croux. **Συνεργάστηκε** με το Εθνικό Θέατρο, το ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Καλαμάτας (Λυσιστράτη, Κλεονίκη), το Θέατρο της Οδού Κεφαλληνίας (Πέτρα φον Καντ, Μαρλένε), το Θέατρο Αθηνών (Μικρές αλεπούδες, Άντι), το Θέατρο Εμπρός (Έγιολφ, Ποντικοκυρά και Αγριόπαπια, Σέρμπι), το Θέατρο Τέχνης (Ληρ, Γονερίλη), ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Λάρισας (Ο γλάρος, Αρκάντινα) και με το Κ.Θ.Β.Ε. (Τρεις υψηλές γυναίκες, Ιβάνοφ, Machinal). **Έλαβε μέρος στις κινηματογραφικές ταινίες:** Ιαγουάρος (Βραβείο α' γυναικείου ρόλου), Οι δρόμοι της αγάπης είναι νυχτερινοί και Η κυρία Μίκα. **Πρωταγωνίστησε στις τηλεοπτικές σειρές:** Ανατομία ενός εγκλήματος, Διπλή αλήθεια, Η αίθουσα του θρόνου, Συκοφαντία του αίματος, Κάπου σε ξέρω, Όλα στην τάρτασα.



ΚΩΣΤΑΣ ΓΕΡΑΡΔΟΣ (χορογράφος)

Σπουδές: Κρατική Σχολή Ορχηστρικής Τέχνης (χορό), στην Αθήνα. Ανωτέρα Επαγγελματική Σχολή Χορού του Δήμου Σταυρούπολης. Υπήρξε μέλος του χοροθεάτρου του Κ.Θ.Β.Ε. και **συνεργάστηκε με τους χορογράφους** R. Kammer, N. Gabriel, V. Vlandinkin, J. Vinclair, D. Rossel, Δ. Κορωναίου, Α. Θεοφανίδου, Χ. Μανταφούνη, Κ. Ρήγο. Συμμετείχε, επίσης, σε θεατρικές παραγωγές του Κ.Θ.Β.Ε.. Έχει συνεργαστεί, ως ηθοποιός, με το θεατρικό οργανισμό Νέες Μορφές στις παραστάσεις Δούλες και Τα λουλούδια στην κυρία (σκην. Μ. Μπεκρή), Αμλετ και Χοντροί άντρες με φούστες (σκην. Γ. Παρασκευόπουλος). Το Μάιο του 2001

ίδρυσε την ομάδα χορού Vis Motirx για την οποία χορογραφέι.

ΣΤΕΛΛΑ ΚΑΖΑΖΗ (ηθοποιός)

Σπουδές: Δραματική Σχολή Κ.Θ.Β.Ε.. Από το 1988 συνεργάζεται με το Κ.Θ.Β.Ε. στις παραστάσεις: Μπαλκόνι, Πενθεσίλεια, Ελένη, Βάκχες, Τρωάδες, Μήδεια, Ηλέκτρα, Φονικό στην εκκλησιά, Σάββατο Κυριακή και Δευτέρα, Ο θάνατος του εμποράκου, Και όμως κάπως έτσι, Το φιντανάκι, Αγών, Το αμάρτημα της μητρός μου (βασισιμένο στο διήγημα του Γ. Βιζυηνού), Λυσιστράτη, Η σωπή της Άλκηστης, Ο επαγγελματίας, Καραγκιόζης ο μέγας, Παρασκευάς, Ο καλός άνθρωπος του Σετσουάν, Αρκαδία, Από 'δω και πέρα, Ο πειρασμός κ.ά.. **Συμμετείχε στις ταινίες** Κλειστή στροφή του Ν. Γραμματικού, Όλα είναι δρόμος του Π. Βούλγαρη και στην **τηλεοπτική ταινία** Θύματα ειρήνης του Β. Βασιλικού, σε σκηνοθεσία Γ. Διαμαντόπουλου.



ΛΙΛΑ ΚΑΡΥΔΗ (βοηθός σκηνοθέτη)

Σπουδές: Τμήμα Θεάτρου της Σχολής Καλών Τεχνών του Α.Π.Θ.. **Συνεργάστηκε** με την Όπερα Θεσσαλονίκης στις παραστάσεις: Ο χορός των μεταμφιεσμένων και Μαγικός αυλός. **Ως βοηθός σκηνοθέτη** συνεργάστηκε με τον Τάσο Ράτζο και το ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Καβάλας στην παράσταση Ο σκούφος.



ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΟΛΟΒΟΣ (ηθοποιός)

Σπουδές: Δραματική Σχολή Βεάκη. **Συμμετείχε στις παραστάσεις:** Ο Λεπρέντης, Πλούτος, Ιφιγένεια εν Αυλίδι, Γέρμα (Θέατρο Καισαριανής), Ο αγαπιανός της βοσκοπούλας, Οι ντανάδες, Χαιρέτα μου τον πλάτανο, Η Βαβυλωνία, Οι προστάτες (Θεσσαλικό Θέατρο), Ζήνων, Μανδραγό-



ρας (ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Κρήτης), *Νεφέλες, Αχαρνής, Λεόντιος και Λένα, Η Βαβυλωνία, Φοίνισσες, Δωδέκατη νύχτα, Ο βυσσινόκηπος, Η γυναίκα του Λωτ, Αίας* (στον ομώνυμο ρόλο), *Φυγή, Ιστορίες από το δάσος της Βιέννης, Πλατόνοφ, Ουζερί Τσιτσάνης- Παύλου Μελά 22, Ιβάνοφ, Καινούργιοι φίλοι κ.ά.* (Κ.Θ.Β.Ε.), *Ο κουρέας της Σεβίλλης* (ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Αργινίου). **Συμμετείχε** σε πολλές τηλεοπτικές σειρές, κινηματογραφικές ταινίες και ραδιοφωνικές εκπομπές.



ΕΡΑΤΩ ΠΙΣΣΗ (ηθοποιός)

Σπουδές: Γαλλική Φιλολογία, Πανεπιστήμιο Αθηνών. Δραματική Σχολή Εθνικού Θεάτρου. Μαθήματα κλασικού χορού (με τον Θ. Γκουντή). **Συμμετείχε στις παραστάσεις** του Εθνικού Θεάτρου *Οι γυναίκες στον Σαίξπηρ*, του ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Καλαμάτας *Ο χρουσαϊτός Άτυς κ' η βασιλοπούλα Ροδογάλη* (Ροδογάλη) και *Ορέστης* (Ερμιόνη) και του Κ.Θ.Β.Ε. *Το αθάνατο νερό* (Κόρη), *Αρκαδία* (Τομασίνα), *Τραχίνιες*, *Ο Αρχοντοχωριάτης* (Λουσίλ), *Από 'δω και πέρα* (Τζέννυ), *Οπερέτα* (Αλμπερτίνα) και *Ιφιγένεια η εν Ταύροις*. Συνεργάστηκε με τον Τ. Ράτζο **ως βοηθός σκηνοθέτη** στην παράσταση *Ο Μικρός Πρίγκιπας*. **Συνεργάστηκε με τους σκηνοθέτες:** Τ. Ράτζο, Στ. Τσακίρη, Κ. Αρβανιτάκη, Β. Αρδίττη, Γ. Ιορδανίδη, Β. Νικολαΐδη, Γ. Μιχαηλίδη.



ΤΑΣΟΣ ΡΑΤΖΟΣ (σκηνοθέτης)

Σπουδές: ΤΕΦΑΑ Πανεπιστημίου Αθήνας. Σκηνοθεσία θεάτρου Opernschule Μονάχου. Το 1988 ίδρυσε στα Τρίκαλα το θέατρο «Άνθος της Ήβης». **Σκηνοθεσίες:** *Ηλέκτρα* του Σοφοκλή, *Σχολείο για κλόουν* του Wechter, *Βαλς αρ. 6* του Rodriguez, *Ελίζα* της Καλογεροπούλου, *Τσικλιντάν* της Βογιατζόγλου, *Ο σκούφος* του Maar. **Σκηνοθεσίες-διασκευές:** *Το αθάνατο νερό*, *Ο χρουσαϊτός Άτυς* και η

βασιλοπούλα Ροδογάλη, *Της ροδιάς το δάκρυ*, *Η Ανεράιδα* (ελληνικά λαϊκά παραμύθια), *Ειρήνη* του Αριστοφάνη, *Ο μικρός πρίγκιπας* του Εκυρέγυ. **Συνεργασίες:** Εθνικό Θέατρο, Κ.Θ.Β.Ε., ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Αργινίου, Καβάλας, Καλαμάτας, Κοζάνης, Πάτρας και Ρούμελης, Θέατρο του Νέου Κόσμου, Φεστιβάλ Αθηνών, Διεθνές Φεστιβάλ Δελφών, Διεθνές Φεστιβάλ Arlekin στο Bayreuth. **Σκηνοθέτησε την ταινία** *Ένα όνειρο*.

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΟΥΓΑΡΗΣ (ηθοποιός)

Σπουδές: Δραματική Σχολή Κ.Θ.Β.Ε.. Είναι φοιτητής του τμήματος θεάτρου της σχολής Καλών Τεχνών του Α.Π.Θ.. Είναι **ιδρυτικό μέλος** της ομάδας Πανδαμνίου 7. **Ερμήνευσε τους ρόλους:** Κάλιμπαν (*Τρικυμία*), Ηρακλής και Αιακός (*Βάτραχοι*), Δύο Αντίφιλοι (*Η κωμωδία των παρεξηγήσεων*), Μόσμπι (*Άρντεν*), Πρίγκιπας Ταμίνο (*Μαγικός αυλός*), Έρικ (*Μια νύχτα με τον Ρετζ*), Κόινερ (*Φάτσερ*) κ.ά.. **Συνεργάστηκε με τους σκηνοθέτες:** Γ. Ρήγα, Στ. Ντουφεξή, Σ. Χατζάκη, Β. Αρδίτη, Θ. Μοσχόπουλο, Ν. Κοντούρη κ.ά.. Συμμετείχε στην παράσταση *Τρελή ευτυχία* του χοροθεάτρου Οκτάνα σε σκηνοθεσία χορογραφία του Κ. Ρήγου και στην **κινηματογραφική ταινία** *Μία αιωνιότητα και μία ημέρα* του Θ. Αγγελόπουλου (Νεαρός κομμουνιστής).



ΩΣΤΗΡΗΣ ΣΤΕΛΙΟΣ (σκηνογράφος-ενδυματολόγος)

Σπουδές: Μαθηματικό τμήμα του Πανεπιστημίου της Αθήνας. Ζωγραφική στο Κέντρο Τεχνών «Αποψη» και Drama-therapy στο «Κέντρο Θεραπείας μέσω της Τέχνης». **Έχει πραγματοποιήσει** ατομικές και έχει συμμετάσχει σε ομαδικές εκθέσεις ζωγραφικής. Έχει κάνει εικονογραφήσεις βιβλίων, εικαστικά περιβάλλοντα για θεματικές εκθέσεις, τοιχογραφικά σύνολα. Έχει κάνει σκηνικά, κοστούμια



και σκηνική ζωγραφική για παραστάσεις του Θεάτρου του Νέου Κόσμου, του Εθνικού Θεάτρου, του Κ.Θ.Β.Ε., του Κ.Ω.Θ. και διαφόρων ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ..



ΓΙΑΝΝΗΣ ΤΟΥΜΠΑΣ (φωτιστής)

Σπουδές: Τ.Ε.Ι. Ηλεκτρολογίας. Εργάζεται στο Τμήμα Φωτιστών-Ηλεκτρολόγων του Κ.Θ.Β.Ε. από το 1997. Σχεδίασε τους φωτισμούς στην παράσταση του Κ.Θ.Β.Ε. *Το θάνατο νερό* (σκην. Τ. Ράτζος) και συνεργάστηκε **ως βοηθός φωτιστή** στην παράσταση *Η τύχη της Μαρούλας* (σκην. Α. Βουτσινάς).



ΜΙΧΑΛΗΣ ΦΩΤΟΠΟΥΛΟΣ (ηθοποιός)

Σπουδές: Δραματική Σχολή Κ.Θ.Β.Ε..
Συμμετείχε στα έργα: *Φρουτοπία* (Νέο Θέατρο), *Φόνισσα* (Angelus Novus), *Σχεδίασμα β'* (Balkon Performing Acts), *Machinal* (Κ.Θ.Β.Ε.) και στην performance *Μια αναμέτρηση επτά ηθοποιών με το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον τους*.
Συνεργάστηκε με τους σκηνοθέτες: Κ. Ρήγο, Δ. Κωνσταντινίδη, Ν. Κοντούρη.



ZDRAVKA MICHAILOVA (μεταφράστρια)

Σπουδές: Σχολή Δημοσιογραφίας και Μ.Μ.Ε., Πανεπιστήμιο της Σόφιας. Μεταπτυχιακές σπουδές με θέμα «Ευρωπαϊκή οργάνωση και διπλωματία» και ειδίκευση στη σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία, Πανεπιστήμιο Αθηνών. **Έχει εργαστεί** ως δημοσιογράφος στην ελληνόφωνη εκπομπή της ραδιοφωνίας της Σόφιας, στο βουλγάρικο πρακτορείο ειδήσεων και σε εφημερίδες και περιοδικά. Εργάζεται στο Υπουργείο Εξωτερικών της Βουλγαρίας από το 1994, ενώ έχει εργαστεί στη βουλγαρική πρεσβεία στην Αθήνα (1995-1998 και 2002-2005). **Το μεταφραστικό της έργο** περιλαμβάνει περισσότερα από 20 βιβλία από τα ελληνικά στα βουλγάρικα και μερικά από τα βουλγάρικα στα ελληνικά, πεζογραφίας, ποίησης, δοκιμιακού και

θεατρικού λόγου και διηγήματα. **Συνεργάζεται** με το Υπουργείο Πολιτισμού της Ελλάδας, το Εθνικό Κέντρο Βιβλίου, το Διεθνές Κέντρο Μεταφραστών και Λογοτεχνών της Ρόδου, καθώς και με βουλγάρικα και ελληνικά λογοτεχνικά περιοδικά (*Διαβάζω*, *Μετάφραση*, *Λογοτεχνικά θέματα*, *Ήλιος* κ.ά.). Έχει συμμετάσχει σε διεθνή συνέδρια με θέμα την ελληνική γλώσσα, λογοτεχνία και πολιτιστική κληρονομιά.

YURI STUPEL (μουσικός)

Σπουδές: Μουσική ακαδημία της Σόφιας. Μεταπτυχιακές σπουδές στο Conservatoire του Παρισιού. **Έχει συνθέσει μουσική** για κινηματογράφο και περισσότερα από διακόσια πενήντα έργα για το θέατρο, που παρουσιάστηκαν από το Εθνικό Θέατρο της Μόσχας, της Πολωνίας, της Τσεχίας, της Ουγγαρίας, της Γαλλίας και του Καναδά. Για τη θεατρική του μουσική βραβεύτηκε πολλές φορές σε Φεστιβάλ Μουσικής, όπως το Διεθνές Φεστιβάλ Θεάτρου του Βελιγραδίου, της Σόφιας και του Βερολίνου. Έχει συνεργαστεί, μεταξύ άλλων, με το Κ.Θ.Β.Ε., το Θεσσαλικό Θέατρο, τον Θ.Ο.Κ. κ.ά..
Συνεργάστηκε, μεταξύ άλλων, με τους σκηνοθέτες: Κ. Τσιάνο, Στ. Ντουφεξή, Α. Βουτσινά, Ε. Γαβριηλίδη, Κ. Αργυρόπουλο, Γ. Φλερύ, Δ. Χρονόπουλο, Γ. Καλατζόπουλο κ.ά..



Οδηγός σκηνής
Τζένη Ζαπτιέ

Μηχανικοί σκηνής
Κωνσταντίνος Γεράσης, Γεώργιος Γεωργούλας

Χειριστής κονσόλας φωτισμού
Βασίλειος Αϊβαζίδης

Χειριστής κονσόλας ήχου
Πάρης Βασιλειάδης

Φροντιστής
Θεόδωρος Παρασκευόπουλος

Ενδύτρια
Χάιδω Κατσαντώνη

Κατασκευή σκηνικών & κοστούμιών
Εργαστήρια Κ.Θ.Β.Ε.

Το προσωπικό υποδοχής
του Κ.Θ.Β.Ε. ντύνει η εταιρία



Εισιτήρια για τις παραστάσεις του Κ.Θ.Β.Ε. προ-
πωλούνται -εκτός των ταμείων του θεάτρου-
και σε όλα τα καταστήματα i-stores.
(Τηλ. 801-11-151617)



Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος

Νέντα

Τεοντόρα Ντίμοβα

Θεατρική περίοδος 2006-2007

Αριθμός δελτίου 557 (154)

Τμήμα Εκδόσεων και Δημοσίων Σχέσεων Κ.Θ.Β.Ε.

Υπεύθυνη: Ιφιγένεια Ταξοπούλου

Τομέας Εκδόσεων

Επιμέλεια εκδόσεων: Ελπίδα Βιάννη

Γραφιστική επιμέλεια: Ελένη Ματζίρη

Μεταφράσεις από τα βουλγαρικά: Zdravka Michailova

Φωτογραφίες δοκιμών: Κώστας Παπαντωνίου

Παραγωγή εντύπου: Μ. Διαμαντίδη

Μέγας Χορηγός



Χορηγοί επικοινωνίας

Με την υποστήριξη





κάποια πράγματα είναι κλασικά
κάποια γίνονται.....



ΖΥΘΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ 1990



90 χρόνια Ντορέ
17 χρόνια Ζύθος

πλ. τσιρογιάννη 7 τηλ: 2310 279010

κατούνη 5 Λαδάδικα τηλ: 2310 540284



maria kallas

Όταν αγγίζεις το τέλει,
δεν επιθυμείς τίποτα λιγότερο.

Les Lazaristes... η τέχνη της φιλοξενίας

Διαμονή 5 αστέρων στο ξενοδοχείο τέχνης & ποιητισμού της Θεσσαλονίκης



Les Lazaristes

A Domotel LUXURY HOTEL

Μέλος του ομίλου

Domotel.
HOSPITALITY MATTERS

A: Κολοκοτρώνη 16 | 56430 Θεσσαλονίκη | T: +30 2310 647400 | F: +30 2310 647484 | E: leslazaristes@domotel.gr

ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΝΕΑΣ ΓΕΝΙΑΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

άφησε το δικό σου
σημάδι
στον κόσμο



Γενική Γραμματεία
Νέας Γενιάς

www.neagenia.gr

Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων

Αχαρνών 417, Αθήνα, τηλ.: 210-2599500 Fax: 210-2599507

info@neagenia.gr



OLYMPIC
AIRLINES



Embracing the world



Head Office

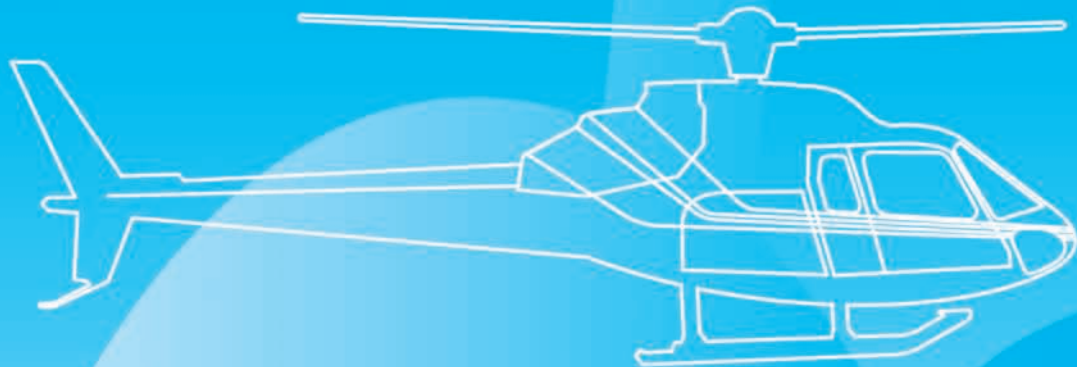
OLYMPIC AIRLINES s.a.

5th Km Spaton - Loutsas Ave. GR 19019 Spata

ATHENS - GREECE

Tel. +30 - 210 - 3569111, Fax. +30 - 210 - 3568925

www.olympicairlines.com



Ελικόπτερα

Όταν το απρόσιτο γίνεται προσιτό
Όταν το αναγκαίο είναι και επείγον

Για περισσότερες πληροφορίες και κρατήσεις επικοινωνήστε:
Τηλ.: **210-3565.200, 210-3565.202, 210.3565.203**
Fax : **210.3565.201**



OLYMPIC
AVIATION

www.olympic-airways.gr

Ολοκληρωμένος Κύκλος Αεροπορικών Υπηρεσιών



ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ - HANDLING
ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ - CARGO

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

ΕΛΙΚΟΠΤΕΡΑ ΟΛΥΜΠΙΑΚΗΣ ΑΕΡΟΠΛΟΙΑΣ

ΣΧΟΛΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΧΕΙΡΙΣΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΑΚΗΣ ΑΕΡΟΠΛΟΙΑΣ

GALILEO HELLAS S.A.





ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΚΑΥΣΙΜΩΝ Α.Ε.

OLYMPIC INTORPLANE COMPANY S.A.

ΕΤΑΙΡΙΑ ΑΓΩΓΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ
ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ Α.Ε.



ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

-  Δεν χρειάζεται να βάλετε τα καλά σας
-  Κλείστε το κινητό σας κατά τη διάρκεια της παράστασης
-  Βυθιστείτε στη θέση σας
-  Απολαύστε και χειροκροτήστε

Το θέατρο χρειάζεται κι αυτό τη φροντίδα μας.

- **Θεσσαλονίκη:** Τιμισκή 48-50, Τιμισκή 64 (F Sport), Ερμού 14
- **Αθήνα:** Σταδίου 41, Ερμού & Βουλής
- **Βόλος:** Ερμού 164

